

رسالة المركز هي توعية المصريين وكل المهتمين بالتراث المسيحي الغني الذي نشأ في المنطقة العربية قبل وبعد ظهور الإسلام باعتبار ذلك التراث جزءاً لا يتجزأ من الثقافة والشخصية العربية

منهاج

اسم المادة:	أيوب في التراث الشرقي	اسم الأستاذ:	سيلفي أمين نصرت
ساعات المادة:	١,٥ ساعة علمية	تليفون:	٢٠١٢٢١٦٣٤٧٧
الرقم الكودي للمادة:	DM401	بريد إلكتروني:	silvy@etsc.org

وصف المادة

تساهم هذا المادة في تحقيق رسالة المركز عن طريق: دراسة الطالب لمجموعة نصوص شرقية تناولت قصة أيوب. إذ ندرس سفر أيوب في العهد القديم، وتفسير وترجمة سعديا الفيومي للسفر، وكتاب «وصية أيوب» الذي يعود إلى فترة بين العهدين، وأيوب في التراث الإسلامي (الطبري وابن كثير)، و«ميمر أيوب الصديق» الذي كان يُقرأ في الكنيسة الأرثوذكسية يوم أربعاء أيوب من أسبوع الآلام، ثم تناول أيوب في الفن والأدب العربي المعاصر. حيث يمكن وصف تلك النصوص بأنها «تجليات» لقصة أيوب في حضارات وثقافات ومجتمعات وأزمنة مختلفة. بالطبع هناك تجليات شرقية أخرى لقصة أيوب؛ فيقرأ الدارس بعضها ويناقشها مع زملائه على منتدى المادة. كما يقدم الدارس ورقة بحثية يعقد فيها مقارنة بين نصين شرقيين من اختياره.

أهداف المادة

تهدف المادة إلى تطوير جوانب المعرفة؛ والدوافع؛ والمهارة؛ والعلاقات كالتالي:

١. المعرفة والفكر: بدراسة المادة يتعرّف الدارس على نصوص شرقية تناولت قصة أيوب. بعض تلك النصوص باللغة العربية وبعضها بغير العربية. حيث يفكر الدارس ويتأمل ويناقش تلك النصوص بطريقة أدبية واجتماعية وفلسفية.
٢. الدوافع والسلوك: بدراسة المادة تتشكل دوافع وسلوكيات الدارس نحو: الانفتاح وتقدير التنوع في سرد وتناول قصة أيوب وتجلياتها المتنوعة. والاستفادة من العبرة المقدّمة في كل نص لعالمنا وحياتنا اليوم.
٣. العلاقات: تساهم دراسة المادة في تطور علاقات الطالب مع الآخرين والمجتمع من خلال: اكتشاف أرضية مشتركة مع الآخر وإيجاد جسور تواصل معه بالاطلاع على قصة أيوب في ثقافة وفكر ومعتقد الآخر.
٤. المهارات العملية: بدراسة المادة يكتسب الدارس مهارات: المقارنة بين النصوص واكتشاف أوجه الاتفاق والاختلاف والعلاقات بينها (تأثير وتأثر). واستنباط ماذا يقول كل نص عن المجتمع الذي نشأ فيه وله.

واستنتاج الهدف الرئيسي من كل نص، أي ماذا يقول النص للمجتمع الذي كُتِبَ له؛ بل وماذا يقول النص لنا اليوم (العبرة والدروس المستفادة).

طرق تقييم أداء الطلاب بالمادة، وتوزيع ساعات الدراسة

عناصر تقييم المادة	توزيع الجهد الدراسي
مجموع ساعات الدراسة ٦٧,٥ (وزن المادة التعليمي ١,٥ ساعة)	
حضور المحاضرات (attendance) ١٠٪	٦ ساعات داخل الفصل (مشاهدة المحاضرة)
حضور ومشاركة ١٠٪	١٢ ساعات قراءات المادة
٣ لقاء أونلاين مع الأستاذ وطرح أسئلة مسبقة على ما سبق من محاضرات (بعد المحاضرة ٢ و ٤ و ٦) ١٥٪	٦ ساعات حضور والتفاعل باللقاءات الحية
٣ تكليفات وتفاعلات على منتدى المادة (بعد المحاضرات ١ و ٣ و ٥) ٣٠٪	١٨ إعداد للتكليف والتفاعل
ورقة بحثية ٣٥٪	٢٢,٥ إعداد الورقة البحثية

ملاحظات

١. درجة النجاح من ٦٠٪ يحصل عليها الدارس من جميع عناصر تقييم المادة.
٢. لا يجتاز الدارس المادة، حتى إذا حصل على ٦٠٪ من الدرجة إذا لم يشارك في التفاعلات على المنتدى أو تقاسم عن تقديم الورقة البحثية.
٣. يتبع الدارس المعايير الأكاديمية في التكاليف والتفاعلات والبحث. وذلك يؤثر على الدرجات.
٤. يقوم الدارس بتقديم ورقة بحثية (من ٣٠٠٠ إلى ٤٠٠٠ كلمة لا أكثر ولا أقل) يعقد فيها مقارنة بين نصين شرقيين سردا قصة أيوب أو تناولا شخصيته. مبيّناً أوجه الاتفاق والاختلاف والعلاقات بينهما (تأثير وتأثر). ويبين ماذا يقول النص عن مجتمعه ولجتمعه الذي نشأ فيه (آنذاك) وماذا يقول لنا اليوم (العبرة لعالمنا اليوم). يحدد الدارس النصين موضوع البحث ويبدأ البحث بعد استشارة مدرّس المادة. يمكن الاختيار من النصوص التي تدرسها المادة أو غيرها. الموعد النهائي لتسليم الورقة البحثية يوم الجمعة ١٦ يونيو، ٢٠٢٣ الساعة ١١:٥٩ مساءً بتوقيت القاهرة وأي تأخير عن هذا الموعد يؤثر على درجات، وكذلك الالتزام بالمعايير الأكاديمية في كتابة الورقة البحثية.

محتوى / متطلبات المادة

ملاحظات	قراءات / أنشطة / واجبات	موضوع المحاضرة	تاريخ المحاضرة
يُنصَح بقراءة سفر أيوب من ترجمة غير قان-دايك.	التكليف: اقرأ «الميمر ١٥٧ على أيوب» ليعقوب السروجي، وناقش على المنتدى: ما الغرض من كتابة الميمر؟ ماذا يقول الميمر للقارئ الأول؟ كيف ينظر الميمر إلى المرأة؟ ثم تفاعل مع تكليف واحد من زملائك. قراءات اختيارية: “A Dispute over Suicide” In <i>ANET</i> . 405-407.	<ul style="list-style-type: none"> سفر أيوب في العهد القديم أدبيات تشبه قصة أيوب سابقة للعهد القديم 	١ محاضرة ٢٥ مايو
لقاء حي مع مدرس المادة للمناقشة والأسئلة			٢١ مايو
ابدأ في التفكير في البحث الخاص بك واستشر مدرس المادة.	قراءات اختيارية: سعديا الفيومي، الأمانات والاعتقادات. ١٦٥-١٤٥.	<ul style="list-style-type: none"> تفسير وترجمة أيوب عند سعديا الفيومي 	٢ محاضرة ٢٩ مايو
يمكن للدارسين التعاون معاً لفك الكلمات الغامضة أو عسرة القراءة في المخطوط أو الاستعانة بمختص في تحقيق المخطوطات ابدأ في كتابة البحث الخاص بك.	التكليف: اقرأ شرح «أبو الفرج بن الطيب» لسفر أيوب في مخطوط «فردوس النصرانية»، وناقش على المنتدى: ما المنهجية / الأسلوب التفسيري لابن الطيب؟ هل اعتمد على ترجمات للنص؟ وكيف يقرأ بن الطيب السفر قراءة مسيحية؟ ثم تفاعل مع تكليف واحد من زملائك.	<ul style="list-style-type: none"> كتاب «وصية أيوب» 	٣ محاضرة ١ يونيو
لقاء حي مع مدرس المادة للمناقشة والأسئلة			٢ يونيو
	قراءات اختيارية: تفسير السيوطي لسورة الأنبياء ٨٣-٨٤ وسورة ص ٤١-٤٤.	<ul style="list-style-type: none"> أيوب في التراث الإسلامي (الطبري وابن كثير) 	٤ محاضرة ٥ يونيو

<p>يمكن للدارسين التعاون معاً لفك الكلمات الغامضة أو عسرة القراءة في المخطوط أو الاستعانة بمختص في تحقيق المخطوطات</p>	<p>التكليف: اقرأ «قصة أيوب الصديق المبتلى وما جري له من العدو» من مجموعة ابن جرير المسيحي اللذي. وناقش على المنتدى: ما أوجه الاتفاق والاختلاف بين القصة والتجليات الأخرى التي تناولناها أو قرأتها حتى الآن. ثم تفاعل مع تكليف واحد من زملائك.</p>	<p>■ ميمر «أيوب الصديق»</p>	<p>محاضرة ٥ ٨ يونيو</p>
<p>لقاء حي مع مدرس المادة للمناقشة والأسئلة</p>			
	<p>نشاط اختياري: اقرأ واتطلع وشاهد واستمع إلى أعمال فنية وأدبية شرقية تناولت شخصية أيوب. ثم أَلّف عمل أدبي أو فني (شعر أو قصة أو رسم أو أغنية، إلخ) تتناول فيه شخصية أيوب، بحيث يعبر عن مجتمعك وثقافتك وعصرك وفيه عبرة مستفادة.</p>	<p>■ أيوب في الأدب والفن العربي الحديث</p>	<p>محاضرة ٦ ١٢ يونيو</p>
<p>لقاء حي مع مدرس المادة للمناقشة والأسئلة</p>			
<p>تسليم الورقة البحثية</p>			

مراجع المادة

- البرنامج العام من القاهرة. "أيوب المصري". تأليف: زكريا الحجاوي. موسيقى: محمد عمر. غناء: فاطمة علي
وخضرة محمد خضر. تمثيل: فاخر فاخر ونجمة ابراهيم وعبد العزيز أبو الليل ولطفي عبد الحميد
وعواطف رمضان ومنيرة محسن ولطفي الحكيم و ابراهيم فتيحة ومحمد الكردي. مساعد مخرج: يوسف
مرزوق. متاح على: https://archive.org/details/Ayoub_Feb_24_2011
- ابن كثير، الحافظ أبو الفداء إسماعيل. **تفسير القرآن العظيم**. جزء ٥ و ٧. السعودية: دار طيبة للنشر والتوزيع، ١٩٩٩.
اندرية. دوبون-سومر ومارك فيلوننكو. «التوراة المنحول». **مخطوطات قمران - البحر الميت: التوراة، كتابات ما بين
العهدين جزء ٣**. ترجمة وتقديم: موسى دياب الخوري. دمشق: دار الطليعة الجديدة، ١٩٩٠.
- حسن، سليم. «الأدب المصري القديم: في القصة والحكم والأمثال والتأملات والرسائل الأدبية» **موسوعة مصر القديمة**.
جزء ١٧. المملكة المتحدة: مؤسسة هندواي، ٢٠١٧.

- حقي، يحيى. رباعيات صلاح جاهين. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٩٦.
- درويش، محمود. **الديوان: الأعمال الأولى**. جزء ٢. بيروت: رياض الريس للكتب والنشر، ٢٠٠٥.
- ذكري، يحيى. **علم الكلام اليهودي: سعديا بن يوسف الفيومي نموذجًا**. القاهرة: الدار المصرية اللبنانية، ٢٠١٥.
- راهب من دير أنبا أنطونيوس. **سفر أيوب عن الترجمة السبعينية: بالمقارنة مع النص العبري والقبطي الصعيدي والبحري**. البحر الأحمر: دير القديس العظيم الأنبا أنطونيوس، ٢٠١٩.
- السياب، بدر شاكر. «سفر أيوب ١» أدب. متاح على: https://www.adab.com/post/view_post/38324
- _____ . «سفر أيوب ٤» أدب. متاح على: https://www.adab.com/post/view_post/53558
- _____ . «سفر أيوب ٥» أدب. متاح على: https://www.adab.com/post/view_post/53528
- _____ . «سفر أيوب ٧» أدب. متاح على: https://www.adab.com/post/view_post/53607
- _____ . «سفر أيوب ٩» أدب. متاح على: https://www.adab.com/post/view_post/53609
- السيوطي، جلال الدين. **الدر المنثور في التفسير المأثور**. جزء ٥ و ٧. لبنان: دار الفكر، ٢٠١١.
- الطبري، أبو جعفر محمد بن جرير. **تفسير الطبري: جامع البيان عن تأويل آي القرآن**. تحقيق: عبد الله بن عبد المحسن التركي. مجلد ١٦ و ٢٠. القاهرة: هجر للطباعة والنشر والتوزيع، ٢٠٠١.
- عبد الواحد، عبد الرازق. **الأعمال الشعرية**. جزء ٢. بغداد: دار الشؤون الثقافية العامة «آفاق عربية»، ٢٠٠٢.
- الفغالي، بولس. «سفر أيوب في التراث السرياني». **ينابيع الإيمان ٢٤**. بيروت: منشورات الجامعة الأنطونية، ٢٠١١.
- _____ . **وصيات الآباء الاثني عشر: وصية إبراهيم، وصية موسى، وصية أيوب**. بيروت: الرابطة الكتابية، ٢٠٠٠.
- _____ . «يعقوب السروجي: تجارب إبليس من أيوب إلى يسوع». **ينابيع الإيمان ٢٣**. بيروت: منشورات الجامعة الأنطونية، ٢٠١١.
- الفيومي، سعديا جاؤون بن يوسف. **تفسير سفر أيوب وشرحه بالعربية**. أخرجه وصححه وبيّنه بالعبرانية: بنيامين زئيف باخر، نقله إلى الحرف العربي وقدم له وعلّق عليه: أحمد محمود هويدي. القاهرة: المركز القومي للترجمة، ٢٠١٨.
- مجموعة مخطوطات ابن جرير المسيحي اللدي لسعيد بن إبراهيم المعروف بابن جرير. مؤرّخة: ١٥٧٨ م. محفوظة في المكتبة الوطنية الإسرائيلية. متاحة على: [www.nli.org.il/ar/manuscripts/NNL_ALEPH003479947/NLI#\\$FL28848561](http://www.nli.org.il/ar/manuscripts/NNL_ALEPH003479947/NLI#$FL28848561)
- مخطوط فردوس النصرانية لأبي الفرج بن الطيب، مؤرّخ: ١٢٨١ م. محفوظ في مكتبة الفاتيكان تحت تصنيف: <https://digi.vatlib.it/mss/detail/Vat.ar.37>. متاح على: <https://digi.vatlib.it/mss/detail/Vat.ar.37>
- مرزوق، صفوت عادل. «محاضرات أدب الحكمة وسفر أيوب». **كلية اللاهوت الإنجيلية بالقاهرة**. يناير ٢٠١٣.
- نجم، أحمد فؤاد. **الأعمال الشعرية الكاملة**. القاهرة: دار ميريت، ٢٠٠٥.
- نعيمة، ميخائيل. **أيوب: مسرحية في أربعة فصول**. بيروت: مؤسسة نوفال، ١٩٨٨.



- Allen, James P. *The Debate Between a Man and His Soul: A Masterpiece of Ancient Egyptian Literature*. Brill Academic Publishers, 2011.
- Balentine, Samuel E. *Job*. Smyth & Helwys Bible Commentary. Vol. 10. Macon, GA: Smyth & Helwys Publishing, 2006.
- Ben Josep, Sa'adia. *Kitāb al-Amānāt wa-al-i'tiqādāt*. Leiden: Brill, 1880.
- Charlesworth James H. *The Old Testament Pseudepigrapha: Apocalyptic Literature and Testaments*. USA: Doubleday, 1983.
- Clines, David J. A. *Job 1–20*, Word Biblical Commentary. Dallas, TX: Word Books, 1989.
- Eisen, Robert. *The Book of Job in Medieval Jewish Philosophy*. Oxford: Oxford University Press, 2015.
- Pritchard, James B. *Ancient Near Eastern Texts Relating to the Old Testament*. Princeton NJ: Princeton University Press, 1969.
- Marzouk, Safwat Adel. "The Reception of Job: The Politics of Patience and Solidarity." (Forthcoming).
- Seow, Choon Leong. *Job 1–21: Interpretation and Commentary, Illuminations*. Grand Rapids, MI: Eerdmans, 2013.